

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Datele programului de studiu

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai Cluj
1.2 Facultatea	Teologie Romano-Catolică
1.3 Departamentul	Teologie Romano-Catolică Pastorală
1.4 Domeniul de studii	Teologie
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Specializarea / calificarea	Teologie pastorală

### 2. Datele disciplinei

2.1 Denumirea disciplinei	<b>RLM3304 Limba greacă biblică I.</b>						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Oláh Zoltán						
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Oláh Zoltán						
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	examen	2.7 Regimul disciplinei	obligatorie – fundamentală

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					11
Documentare suplimentară în bibliotecă					9
Pregătire seminarii/ laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					9
Tutoriat					8
Examinări					5
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual			35		
3.8 Total ore pe semestru			63		
3.9 Numărul de credite			3		

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nu există</li> </ul>
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoștințe elementare despre Vechiul Testament</li> </ul>

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sală de curs dotată cu tablă, computer, videoproiector și hartă</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sală dotată cu tablă, computer, videoproiector și hartă ; bibliotecă</li> </ul>

### 6. Competențe specifice acumulate

<b>Competențe profesionale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Orientare de bază în limba greacă.</li> <li>- Capacitate de a folosi literatura standard în domeniu.</li> <li>- Abilitate de orientare în diferite texte biblice în limba originală</li> </ul>
<b>Competențe transversale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• abilitatea gândirii analitice și critice necesare dialogului interreligios</li> <li>• îndeplinirea sarcinilor profesionale, cu respectarea principiilor etice, în spiritul respectului pentru diversele convingeri religioase</li> <li>• crearea de condiții prielnice pentru studiul individual.</li> <li>• dezvoltarea concepției a studenților în domeniul Vechiului Testament</li> </ul>

### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Studenții vor dobândii după absolvirea acestei discipline următoarele competențe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– cunoștințe de baze în lb. greacă</li> <li>– capacitatea de cercetare în domeniul Vechiului Testament</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Implicarea studenților în activitatea de cercetare științifică.</li> <li>- Orientare întemeiată în cercetarea profetismului biblic și în textele lui.</li> <li>- Capacitate de a folosi literatura standard în domeniu.</li> <li>- Abilitate de orientare în diferite texte biblice.</li> </ul>

### 8. Conținutul disciplinei

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Praeteritum imperfectum;	curs	Csalog – Tóth: 110–115
2. Aorist I.		116–123
3. Aorist II.		124–129
4. Viitorul și aoristul ale verbelor cu terminația consonantică		129–132
5. Perfectum		133–137
6. Despre sistemul de conjugare a verbelor; Medium perfectum, imperfectum, futurum și aoristul		137–144
7. Passivum; verbele iregulare		145–152
8. Declinarea a treia. Numele cu terminația sigma, dublă și semi-vocală.		153–159
9. Verbele cu terminația mi		160–168

10. Sintaxa: genitivus absolutus; complementul circumstanțial de scop, optativus.		169–175
11. Semitizme în Noul Testament; Cuvinte, propoziții și nume semitice. Caracteristici morfologice; Adjectivele, Lipsa gradelor de comparație a adjectivelor. Prepozițiile.		184–190
12. Semitizme: Caracteristici în sintaxă. Folosirea infinitivului. Uzul particulei kai. Uzul particulei ei în jurăminte. Caracteristici stilistice.		191–197
13. Analiză și traducere a textelor alese		
14. Analică și traducere a textelor alese		
<i>Bibliografia obligatorie:</i>		
<p>BLASS, F. – DEBRUNNER, A. – REHKPOF, F. (ed.), <i>Grammatik des neutestamentlichen Griechisch</i>, Vandenhoeck &amp; Ruprecht, Göttingen 1976, 1990<sup>17</sup>;</p> <p>JAY, E. G., <i>Grammatica greca del Nuovo Testamento</i> (trad. ital.), Piemme, Casale Monferrato 1993<sup>3</sup>;</p> <p>Szabó Mária, <i>Bevezetés az Újszövetség görög nyelvébe</i>, Agapé, Szeged 1997.</p> <p>SZABÓ, M., <i>Bevezetés az Újszövetség görög nyelvébe</i>, Katolikus Teológiai Kézikönyvek 26, Agapé, Budapest 1997;</p> <p>Szalos – Farkas Zoltán, <i>Curs de limba greacă a Noului Testament</i>, Editura Universitară, București 2010.</p> <p>TIPEI, J. F., <i>Limba Greacă a Noului Testament</i>, Editura “Cartea Creștină”, Oradea 1994.</p> <p>TÓTH Eszter – CSALOG Eszter, <i>Újszövetségi görög nyelvkönyv</i>, Szent Pál Akadémia, Budapest 2010.</p>		
8.2 Seminar	Metode de predare/învățare	Observații
1. Exerciții din manual	exersări:	Csalog – Tóth
2. Exerciții din manual	citire	Csalog – Tóth
3. Exerciții din manual	transcriere	Csalog – Tóth
4. Exerciții din manual	”analysis	Csalog – Tóth
5. Exerciții din manual	verborum”	Csalog – Tóth
6. Exerciții din manual	traducere	Csalog – Tóth
7. Exerciții din manual	învățare	Csalog – Tóth
8. Exerciții din manual	unor	Csalog – Tóth
9. Exerciții din manual	rugăciuni	Csalog – Tóth
10. Exerciții din manual	Tatăl nostru	Csalog – Tóth
11. Exerciții din manual	în greacă	Csalog – Tóth
12. Exerciții din manual		Csalog – Tóth
13. Evanghelia după sf. Marcu		Novum Testamentum graece
14. Evanghelia după sf. Marcu		Novum Testamentum graece
<b>Bibliografie</b>		

ADORJÁNI Z., *Görög nyelvtan az Újszövetség tanulmányozásához*, Protestáns Teológiai Intézet, Kolozsvár 1997 (profesor);

BAUER, W., (ed. ALAND, K. – ALAND, B.), *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur*, Walter de Gruyter, Berlin – New York 1988<sup>6</sup> (bibliotecă);

*Computer-Konkordanz zum Novum Testamentum Graece* (ed. ALAND, K.), Walter de Gruyter, Berlin 1985<sup>2</sup> (bibliotecă);

CONZELMANN, H. – LINDEMANN, A., *Arbeitsbuch zum Neuen Testament*, Mohr Siebeck, Tübingen 1998 (profesor);

GEORGESCU, Constantin, *Manual de greacă biblică*, Nemira 2011.

KISS S., *Újszövetségi görög-magyar szómagyarázat*, Református Zsinati Iroda, Budapest 1990 (bibliotecă);

MAYWALD J. – VAYER L. – MÉSZÁROS E., *Görög nyelvtan*, Budapest 1978;

*Novum Testamentum Graece et Latine* (ed. NESTLE, E. – ALAND, K.), Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1984<sup>27</sup>, repr. 1993<sup>3</sup> (bibliotecă);

SWETNAM, E.G., *An introduction to the study of New Testament Greek*, I-II., PIB, Roma 1998<sup>2</sup>;

*Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament* (ed. KITTEL, G. – FRIEDRICH, G.), vol. I-X., Kohlhammer, Stuttgart 1933-1979 (bibliotecă);

VARGA Zs., *Újszövetségi görög-magyar szótár*, Református Kálvin Kiadó, Budapest 1996.

*Vollständige Konkordanz zum griechischen Neuen Testament. Unter Zugrundelegung aller modernen kritischen Textausgaben und des Textus Receptus* (ed. ALAND, K.), vol. I-II., Walter de Gruyter, Berlin 1983 (bibliotecă);

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului.

- Conținutul disciplinei în domeniul aferent programului
- Conține repere teoretice, metodologii și proceduri ce pot fi utile studenților în demersul de inserție socială și profesională.

## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Studentul trebuie să știe să citească și să cunoască termenii de bază ale gramaticii grecești.	Dacă un student are cel puțin 70% a testelor și o medie de minim 5 ale notelor primite la teste, nu mai trebuie să dea examenul la sfârșitul semestrului	90%
10.5 Seminar	Cunoașterea și folosirea programului Bible Works 8	La fiecare întâlnire se dă un test de 5 minute. Dacă studentul își corectează greșelile în test, primește un bonus de 1 punct, minim 10% al notei obținute.	10%
10.6 Standard minim de performanță			

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Datele programului de studiu

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai Cluj
1.2 Facultatea	Teologie Romano-Catolică
1.3 Departamentul	Teologie Romano-Catolică Pastorală
1.4 Domeniul de studii	Teologie
1.5 Ciclu de studii	Licență
1.6 Specializarea / calificarea	Teologie pastorală

### 2. Datele disciplinei

2.1 Denumirea disciplinei	<b>Limba greacă biblică I.</b>						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Oláh Zoltán						
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Oláh Zoltán						
2.4 Anul de studii	3	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	examen	2.7 Regimul disciplinei	obligatorie – fundamentală

### 3. Timp total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					11
Documentare suplimentară în bibliotecă					9
Pregătire seminarii/ laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					9
Tutoriat					8
Examinări					5
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual					35
3.8 Total ore pe semestru					63
3.9 Numărul de credite					3

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nu există</li> </ul>
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoștințe elementare despre Noul Testament</li> </ul>

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sală de curs dotată cu tablă, computer, videoproiector și hartă</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sală dotată cu tablă, computer, videoproiector și hartă ; bibliotecă</li> </ul>

### 6. Competențe specifice acumulate

<b>Competențe profesionale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Orientare de bază în limba greacă.</li> <li>- Capacitate de a folosi literatura standard în domeniu.</li> <li>- Abilitate de orientare în diferite texte biblice în limba originală</li> </ul>
<b>Competențe transversale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• abilitatea gândirii analitice și critice necesare dialogului interreligios</li> <li>• îndeplinirea sarcinilor profesionale, cu respectarea principiilor etice, în spiritul respectului pentru diversele convingeri religioase</li> <li>• crearea de condiții prielnice pentru studiul individual.</li> <li>• dezvoltarea concepției a studenților în domeniul Vechiului Testament</li> </ul>

### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Studenții vor dobândii după absolvirea acestei discipline următoarele competențe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– cunoștințe de baze în lb. greacă</li> <li>– capacitatea de cercetare în domeniul Vechiului Testament</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Implicarea studenților în activitatea de cercetare științifică.</li> <li>- Orientare întemeiată în cercetarea profetismului biblic și în textele lui.</li> <li>- Capacitate de a folosi literatura standard în domeniu.</li> <li>- Abilitate de orientare în diferite texte biblice.</li> </ul>

### 8. Conținutul disciplinei

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Introducere în istoria limbii grecești. Alfabetul.	curs	Csalog – Tóth: 11–20, Szabó 13–19.
2. Diftongurile, silabele. Semnele diacritice, Pronunțarea		Csalog – Tóth: 20–25, Szabó 20–21.
3. Despre articole; Verbul a fi. Pronume personale		Csalog – Tóth: 26–32.
4. Declinarea substantivelor cu desinență în o		Csalog – Tóth 33–40
5. Declinarea a treia consonantică		Csalog – Tóth 41–50
6. Preateritum al verbului a fia; Declinarea pronumelor personale		Csalog – Tóth 50–55
7. Adjectivele		Csalog – Tóth 56–64
8. Praesens Imperfectum, Infinitivum, Participium și futurum		Csalog – Tóth 64–70
9. Declinarea a 3-a 1. Cu terminația k; 2. Cu terminația t		Csalog – Tóth 71–77

10. Declinarea a 3-a. 3. Cu terminația în consoane lichide. Pronume relativ, nedeterminat și interogativ		Csalog – Tóth 78–86
11. Pronume demonstrativ și adverb		Csalog – Tóth 87–92
12. Declinarea a treia; substantivele, adjectivele și participiile cu terminația nt.		Csalog – Tóth 93–97
13. Conjugarea verbelor cu terminația în vocală; ew aw ow.		Csalog – Tóth 98–103
14. Imperfect, imperativ și conjunctiv		Csalog – Tóth 104–109

*Bibliografia obligatorie:*

BLASS, F. – DEBRUNNER, A. – REHKPOF, F. (ed.), *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1976, 1990<sup>17</sup>;

JAY, E. G., *Grammatica greca del Nuovo Testamento* (trad. ital.), Piemme, Casale Monferrato 1993<sup>3</sup>;

Szabó Mária, *Bevezetés az Újszövetség görög nyelvébe*, Agapé, Szeged 1997.

SZABÓ, M., *Bevezetés az Újszövetség görög nyelvébe*, Katolikus Teológiai Kézikönyvek 26, Agapé, Budapest 1997;

Szalos – Farkas Zoltán, *Curs de limba greacă a Noului Testament*, Editura Universitară, București 2010.

TIPEI, J. F., *Limba Greacă a Noului Testament*, Editura “Cartea Creștină”, Oradea 1994.

TÓTH Eszter – CSALOG Eszter, *Újszövetségi görög nyelvkönyv*, Szent Pál Akadémia, Budapest 2010.

8.2 Seminar	Metode de predare/învățare	Observații
4. Exerciții din manual	exersări:	Csalog – Tóth
5. Exerciții din manual	citire	Csalog – Tóth
6. Exerciții din manual	transcriere	Csalog – Tóth
15. Exerciții din manual	”analisis	Csalog – Tóth
16. Exerciții din manual	verborum”	Csalog – Tóth
17. Exerciții din manual	traducere	Csalog – Tóth
18. Exerciții din manual	învățare	Csalog – Tóth
19. Exerciții din manual	unor	Csalog – Tóth
20. Exerciții din manual	rugăciuni	Csalog – Tóth
21. Exerciții din manual	Tatăl nostru	Csalog – Tóth
22. Exerciții din manual	în greacă	Csalog – Tóth
23. Exerciții din manual		Csalog – Tóth
24. Exerciții din manual		Csalog – Tóth
25. Exerciții din manual		Csalog – Tóth

**Bibliografie**

ADORJÁNI Z., *Görög nyelvtan az Újszövetség tanulmányozásához*, Protestáns Teológiai Intézet, Kolozsvár 1997 (profesor);

BAUER, W., (ed. ALAND, K. – ALAND, B.), *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur*, Walter de Gruyter, Berlin – New York 1988<sup>6</sup> (bibliotecă);

*Computer-Konkordanz zum Novum Testamentum Graece* (ed. ALAND, K.), Walter de Gruyter, Berlin 1985<sup>2</sup> (bibliotecă);

CONZELMANN, H. – LINDEMANN, A., *Arbeitsbuch zum Neuen Testament*, Mohr Siebeck, Tübingen 1998 (profesor);

GEORGESCU, Constantin, *Manual de greacă biblică*, Nemira 2011.

KISS S., *Újszövetségi görög-magyar szómagyarázat*, Református Zsinati Iroda, Budapest 1990 (bibliotecă);

MAYWALD J. – VAYER L. – MÉSZÁROS E., *Görög nyelvtan*, Budapest 1978;

*Novum Testamentum Graece et Latine* (ed. NESTLE, E. – ALAND, K.), Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1984<sup>27</sup>, repr. 1993<sup>3</sup> (bibliotecă);

SWETNAM, E.G., *An introduction to the study of New Testament Greek*, I-II., PIB, Roma 1998<sup>2</sup>;

*Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament* (ed. KITTEL, G. – FRIEDRICH, G.), vol. I-X., Kohlhammer, Stuttgart 1933-1979 (bibliotecă);

VARGA Zs., *Újszövetségi görög-magyar szótár*, Református Kálvin Kiadó, Budapest 1996.

*Vollständige Konkordanz zum griechischen Neuen Testament. Unter Zugrundelegung aller modernen kritischen Textausgaben und des Textus Receptus* (ed. ALAND, K.), vol. I-II., Walter de Gruyter, Berlin 1983 (bibliotecă);

**10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului.**

- Conținutul disciplinei în domeniul aferent programului
- Conține repere teoretice, metodologii și proceduri ce pot fi utile studenților în demersul de inserție socială și profesională..

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Studentul trebuie să știe să citească și să cunoască termenii de bază ale gramaticii grecești.	Dacă un student are cel puțin 70% a testelor și o medie de minim 5 ale notelor primite la teste, nu mai trebuie să dea examenul la sfârșitul semestrului	90%
10.5 Seminar	Cunoașterea și folosirea programului Bible Works 8	La fiecare întâlnire se dă un test de 5 minute. Dacă studentul își corectează greșelile în test, primește un bonus de 1 punct, minim 10% al notei obținute.	10%
10.6 Standard minim de performanță			
Cunoașterea textelor de baze din Noul Testament și Septuaginta			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar



20/06/2022

Data avizării în departament



Semnătura directorului de departament

20/06/2022

